

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE**

ZITTING 1989-1990

SESSION DE 1989-1990

12 JULI 1990

12 JUILLET 1990

**Ontwerp van wet betreffende de registratie
van zeeschepen****Projet de loi relatif à l'enregistrement des
navires**

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

HOOFDSTUK 1

CHAPITRE 1^{er}**Algemene bepalingen****Dispositions générales**

Artikel 1

Article 1^{er}

§ 1. Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder :

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, on entend par :

1° Schip : elk drijvend tuig, met of zonder eigen beweegkracht, met of zonder waterverplaatsing, gebruikt of geschikt om te worden gebruikt als middel van verkeer in, over of onder water, met inbegrip van de niet blijvend aan de wal of aan de bodem verbonden installaties.

1° Bateau : tout engin flottant, animé ou non par une force motrice propre, avec ou sans tirant d'eau, utilisé ou apte à être utilisé comme moyen de circulation dans, sur ou sous l'eau, en ce compris les installations non attachées à perpétuelle demeure à la berge ou au sol.

Een schip in aanbouw wordt als schip beschouwd zodra het bouwcontract is ondertekend.

Un bateau en construction est considéré comme bateau dès que le contrat de construction est signé.

2° Binnenwateren : alle wateren gelegen aan de landzijde van de basislijn van de territoriale zee, met inbegrip van de zeehavens;

2° Eaux intérieures : toutes les eaux situées du côté de la ligne de base de la mer territoriale qui fait face à la terre, y compris les ports maritimes;

3° Zee : alle wateren die geen binnenwateren zijn;

3° Mer : toutes les eaux sauf les eaux intérieures;

4° Zeeschip : elk schip gebruikt of geschikt of bestemd om te worden gebruikt op zee;

4° Navire : tout bateau utilisé ou apte ou destiné à être utilisé en mer;

R. A 15107

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
1207 (1989-1990) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
12 juli 1990.

R. A 15107

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
1207 (1989-1990) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
12 juillet 1990.

5° Registratie of registreren : de inschrijving of het inschrijven van een zeeschip onder een speciaal nummer in het register der zeeschepen;

6° Zeebrief : het document waaruit blijkt dat het daarin vermelde zeeschip het recht heeft de Belgische vlag te voeren;

7° Register van oorsprong : het register van de Staat waar het zeeschip als voorwerp van eigendom, alsmede zijn eigenaar in zijn hoedanigheid van eigenaar, werden ingeschreven;

8° Rompbevrachtingsregister : het register van de Staat waar het zeeschip als voorwerp van een rompbevrachting staat ingeschreven op naam van de rompbevrachter;

9° Registratie of registreren van de rompbevrachting : de inschrijving of het inschrijven van een zeeschip op naam van zijn rompbevrachter in het rompbevrachtingsregister van een andere Staat dan die van het register van oorsprong.

§ 2. De Koning kan bepaalde zeeschepen onthefpen van de toepassing van door Hem aangewezen bepalingen van deze wet.

§ 3. Titel I van boek II van het Wetboek van koophandel, met uitzondering van artikel 1, is van toepassing op de zeeschepen die niet of niet gewoonlijk gebruikt worden voor winstgevende verrichtingen.

Art. 2

§ 1. Enkel door de registratie verkrijgt of behoudt een zeeschip het recht de Belgische vlag te voeren.

De doorhaling van de registratie brengt van rechtswege het verval mede van het recht de Belgische vlag te voeren.

§ 2. De Koning duidt het Kantoor der hypotheekbewaringen aan waar het register der zeeschepen wordt gehouden. Hij regelt de organisatie van dit register en van de registratie.

Art. 3

§ 1. De Koning bepaalt welke zeeschepen moeten of mogen geregistreerd worden, alsmede de voorwaarden waaraan zij, hun eigenaar, hun reder of exploitant daartoe vooraf moeten voldoen; Hij kan inzonderheid vereisten opleggen inzake nationaliteit, woon- of verblijfplaats, vestiging van de hoofdinrichting, alsmede inzake de samenstelling van het maatschappelijk kapitaal of van de organen van verenigingen of vennootschappen.

§ 2. De Koning stelt de vormvereisten vast en de inhoud van de aangifte die bij de hypotheekbewaarder moet worden gedaan met het oog op de registratie; Hij duidt aan welke bescheiden bij de aangifte moeten worden gevoegd of waarvan de voorlegging kan worden geëist bij het onderzoek daarvan; Hij wijst de personen aan die gehouden zijn of gemachtigd worden

5° Enregistrement ou enregistrer : l'inscription ou l'opération d'inscrire un navire sous un numéro spécial dans le registre des navires;

6° Lettre de mer : le document faisant apparaître pour le navire y mentionné, le droit de battre pavillon belge;

7° Registre d'origine : le registre de l'Etat dans lequel le navire est inscrit comme objet de propriété ainsi que son propriétaire en qualité de propriétaire;

8° Registre des affrètements coque nue : le registre de l'Etat où le navire est inscrit comme objet d'un affrètement coque nue au nom de l'affrèteur coque nue;

9° Enregistrement ou enregistrer l'affrètement coque nue : l'inscription ou l'opération d'inscrire un navire au nom de son affrèteur coque nue au registre des affrètements coque nue d'un autre Etat que celui du registre d'origine.

§ 2. Le Roi peut soustraire certains navires à l'application des dispositions de la présente loi qu'Il désigne.

§ 3. Le titre 1^{er} du livre II du Code de commerce, à l'exception de l'article 1^{er}, est applicable aux navires qui ne sont pas ou qui ne sont pas habituellement utilisés à des opérations lucratives.

Art. 2

§ 1^{er}. Un navire n'acquiert ou ne conserve le droit de battre pavillon belge que par l'enregistrement.

La radiation de l'enregistrement entraîne de plein droit la déchéance du droit de battre pavillon belge.

§ 2. Le Roi désigne le Bureau de la conservation des hypothèques où le registre des navires est tenu. Il règle l'organisation de ce registre et de l'enregistrement.

Art. 3

§ 1^{er}. Le Roi détermine les navires qui doivent ou peuvent être enregistrés ainsi que les conditions auxquelles les navires, leur propriétaire, leur armateur ou leur armateur-gérant doivent préalablement satisfaire à cet effet; Il peut notamment prescrire des conditions de nationalité, de domicile, de résidence ou d'établissement du siège principal, ainsi que de composition du capital social ou des organes des associations ou sociétés.

§ 2. Le Roi fixe les conditions de forme ainsi que le contenu de la déclaration à déposer chez le conservateur des hypothèques en vue de l'enregistrement; Il détermine les documents qui doivent être annexés à la déclaration ou dont la production peut être exigée à l'occasion de l'examen de celle-ci; Il désigne les personnes qui sont tenues ou qui sont habilitées à déposer la

om de aangifte in te dienen en stelt daartoe een termijn vast; Hij bepaalt welke bescheiden in het register moeten worden ingeschreven.

§ 3. De Koning bepaalt de wijzigingen aan de inhoud van de registratieaangifte die bij de hypotheekbewaarder moeten worden aangemeld, de modaliteiten van deze bijkomende aangifte en de termijn waarin zij moet worden gedaan.

Art. 4

De registratie wordt doorgehaald :

a) op verzoek van degene die in het register als eigenaar vermeld staat;

b) op aangifte van de eigenaar of ambtshalve :

1° als het zeeschip is vergaan, gesloopt of blijvend ongeschikt is om te drijven;

2° als van het zeeschip geen tijding werd ontvangen gedurende zes maanden te rekenen van de dag van het laatste uitvaren of van de dag waarop de laatste berichten werden ontvangen, zonder dat dit aan een algemene storing in de berichtgeving kan worden geweten;

3° als het zeeschip door zeerovers of vijanden is genomen;

4° als het zeeschip of de eigenaar, de reder of de exploitant ervan niet meer voldoen aan de voorwaarden bepaald in uitvoering van artikel 3, § 1, van deze wet.

Art. 5

§ 1. Ondanks de doorhaling van de registratie, blijven de inschrijvingen betreffende de zakelijke rechten waarmede het zeeschip is bezwaard bestaan en kunnen zij naderhand worden doorgehaald, vermindert of hernieuwd.

§ 2. Geen registratie mag worden doorgehaald dan dertig dagen na de datum waarop alle bij de bewaring der hypotheeken ingeschreven schuldeisers en alle derden, die er een exploit van beslag lieten inschrijven, door de bewaarder op de hoogte zijn gebracht op de wijze door de Koning bepaald.

Deze termijn geldt niet voor de doorhaling op verzoek of aangifte van de eigenaar, als deze daarbij de schriftelijke toestemming voegt van de voormelde schuldeisers en derden.

§ 3. De hypotheekbewaarder vermeldt de doorhaling op de meetbrief.

Art. 6

Onverminderd de toepassing van de wetgeving op de burgerlijke en militaire opeisingen wijst de Koning de overheid aan die gemachtigd wordt overeenkomsten af te sluiten ten einde bepaalde zeeschepen,

déclaration et fixe un délai à cet effet; Il détermine les documents à inscrire au registre.

§ 3. Le Roi détermine les modifications au contenu de la déclaration d'enregistrement qui doivent être portées à la connaissance du conservateur des hypothèques, les modalités de cette déclaration complémentaire ainsi que le délai dans lequel celle-ci doit intervenir.

Art. 4

L'enregistrement est radié :

a) à la demande du propriétaire mentionné comme tel dans le registre;

b) sur déclaration du propriétaire ou d'office :

1° si le navire est naufragé, démoli ou définitivement inapte à flotter;

2° si l'on est sans nouvelles du navire pendant six mois à partir du dernier appareillage ou à compter du jour de la réception des dernières nouvelles, sans que ceci puisse être imputé à une perturbation générale de l'information;

3° si le navire a été pris par des pirates ou des ennemis;

4° si le navire ou son propriétaire ou son armateur ou son armateur-gérant ne répondent plus aux conditions établies en vertu de l'article 3, § 1^{er}, de la présente loi.

Art. 5

§ 1^{er}. La radiation de l'enregistrement laisse subsister les inscriptions relatives aux droits réels qui grèvent le navire et n'affecte pas la radiation, la réduction ou le renouvellement ultérieur de ces inscriptions.

§ 2. Aucune radiation de l'enregistrement ne peut être effectuée que trente jours après la date où tous les créanciers inscrits à la conservation des hypothèques et tous les tiers qui y ont fait inscrire un exploit de saisie, ont été avisés par le conservateur conformément aux modalités arrêtées par le Roi.

Ce délai n'est pas applicable en cas de radiation à la demande ou sur déclaration du propriétaire, si celui-ci produit en même temps l'accord écrit des créanciers et des tiers susvisés.

§ 3. Le conservateur des hypothèques fait mention de la radiation sur le certificat de jaugeage.

Art. 6

Sans préjudice de l'application de la législation relative aux réquisitions civiles et militaires, le Roi désigne l'autorité habilitée à conclure des contrats afin de garder ou de mettre sous pavillon belge les

onontbeerlijk voor de beveiliging van de belangen van de bevolking of van het leger, onder Belgische vlag te houden of te brengen.

Art. 7

Het bevel over een geregistreerd zeeschip mag alleen worden opgedragen aan een persoon van Belgische nationaliteit. De Koning wijst de overheid aan die van deze verplichting kan ontslaan en bepaalt de voorwaarden die ter zake moeten worden vervuld.

Art. 8

§ 1. Een geregistreerd zeeschip mag slechts in een buitenlands rompbeverchtingsregister worden ingeschreven als de door de Koning aangewezen overheid daarin heeft toegestemd.

Op verzoek van degene die de toestemming krijgt, schrijft de hypotheekbewaarder zulks in het register der zeeschepen in en maakt hij van die inschrijving melding op het document waarbij de toestemming wordt verleend.

Door de vervulling van die formaliteiten wordt het recht de Belgische vlag te voeren, geschorst voor de duur van de rompbeverchting die tot de toestemming aanleiding heeft gegeven.

§ 2. De toestemming kan door de in paragraaf 1 bedoelde overheid worden ingetrokken zodra een internationaal conflict dreigt of is uitgebroken.

§ 3. Door de ontbinding van de rompbeverchting, wat ook de oorzaak daarvan weze, herleeft de verplichting de Belgische vlag te voeren.

§ 4. Na de inschrijving van de toestemming blijven de inschrijvingen bedoeld in de artikelen 8 en 9 van titel I van boek II van het Wetboek van koophandel bestaan. Nieuwe inschrijvingen dienen in het register der zeeschepen te geschieden.

Art. 9

De toestemming vermeld in artikel 8 wordt niet verleend tenzij aan de volgende voorwaarden is voldaan :

a) de chertepartij waarin de rompbeverchting wordt vastgesteld, moet vermelden dat :

1. de rompbeverchter die als wederpartij van de scheepseigenaar optreedt de huur van het betrokken zeeschip niet mag overdragen of het onderverhuren door middel van een nieuwe rompbeverchting;

2. dat de rompbeverchter de naam van het schip niet mag wijzigen en het ook niet onder een andere naam mag laten registreren in het rompbeverchtingsregister;

b) de aanvraag om toestemming moet vergezeld zijn van een schriftelijke verklaring van elke ingeschre-

navires indispensables à la protection des intérêts de la population ou de l'armée.

Art. 7

Le commandement d'un navire enregistré ne peut être attribué qu'à une personne de nationalité belge. Le Roi désigne l'autorité qui peut dispenser de cette obligation et fixe les conditions à remplir à cet effet.

Art. 8

§ 1^{er}. Un navire enregistré ne peut être inscrit dans un registre des affrètements coque nue étranger que si l'autorité désignée à cet effet par le Roi l'autorise.

A la requête du bénéficiaire de l'autorisation, le conservateur des hypothèques inscrit cette dernière dans le registre des navires et fait mention de ladite inscription sur le document accordant l'autorisation.

Par l'accomplissement de ces formalités, le droit de battre pavillon belge est suspendu pour la durée de l'affrètement coque nue qui a donné lieu à l'autorisation.

§ 2. Lorsqu'un conflit international menace ou est déclenché, l'autorisation pourra être retirée par l'autorité visée au paragraphe 1^{er}.

§ 3. La résiliation de l'affrètement coque nue, pour quelque raison que ce soit, fait renaître l'obligation de battre pavillon belge.

§ 4. Après l'inscription de l'autorisation, les inscriptions visées aux articles 8 et 9 du titre I^{er} du livre II du Code de commerce subsistent. Les nouvelles inscriptions doivent se faire dans le registre des navires.

Art. 9

L'autorisation visée à l'article 8 n'est donnée que si les conditions suivantes sont remplies :

a) la charte-partie établissant l'affrètement coque nue doit mentionner que :

1. l'affrèteur coque nue agissant en qualité de cocontractant du propriétaire du navire, ne peut céder le bail ni sous-louer le navire concerné par un nouvel affrètement coque nue;

2. l'affrèteur coque nue ne peut modifier le nom du navire ni inscrire celui-ci sous un autre nom dans le registre des affrètements coque nue;

b) la demande d'autorisation doit être assortie d'une déclaration écrite de chaque créancier hypothé-

ven hypothecaire schuldeiser waarbij deze uitdrukkelijk instemt met de rompbevrachting die het voorwerp uitmaakt van de chertepartij;

c) de wetgeving van het land waar de rompbevrachting wordt geregistreerd, moet aan de volgende voorwaarden voldoen :

1. de registratie van de rompbevrachting geschiedt in een register dat enkel daartoe bestemd is;

2. de inschrijving geschiedt op naam van de rompbevrachter die in het betrokken land zijn wettelijke woonplaats of zijn voornaamste zetel heeft;

3. het rompbevrachtingsregister vermeldt dat de eigendom en de eigenaar van het betrokken zeeschip in het register van oorsprong zijn geregistreerd;

4. in het rompbevrachtingsregister mogen geen inschrijvingen genomen worden die het betrokken zeeschip kunnen bezwaren. Dergelijke inschrijvingen moeten in het register van oorsprong genomen worden;

5. de eigendom van het zeeschip en de hypotheek die deze bezwaren, alsmede hun rangregeling en de uitvoeringsmaatregelen blijven uitsluitend beheerst door de wet van het register van oorsprong;

6. Tijdens de rompbevrachting moet het betrokken schip de vlag voeren van de Staat waar de rompbevrachting is geregistreerd en moet het een document aan boord hebben dat het recht op die vlag bewijst en dat werd afgeleverd door of namens de overheid van die Staat;

7. De ontbinding van de overeenkomst tot rompbevrachting, welke ook de oorzaak daarvan weze, stelt van rechtswege een einde aan de registratie van de rompbevrachting;

8. De rompbevrachting mag niet tegelijkertijd in een derde Staat worden geregistreerd;

9. De rompbevrachter is persoonlijk aansprakelijk voor het beheer en de exploitatie van het zeeschip waarop de rompbevrachting slaat wie het zeeschip ook moge gebruiken.

d) De bewijslast met betrekking tot het vervullen van de onder c) vermelde voorwaarden rust op de aanvrager van de toestemming. Deze kan van die bewijslast geheel of gedeeltelijk worden ontslagen door de overheid door de Koning aangewezen.

Art. 10

Een zeeschip dat in een buitenlands register van oorsprong is ingeschreven, mag slechts in het Belgische rompbevrachtingsregister worden ingeschreven als de door de Koning aangewezen overheid daarin heeft toegestemd.

De Koning stelt de voorwaarden vast waaraan de toestemming is onderworpen. De bewijslast met betrekking tot de vervulling van deze voorwaarden rust op de aanvrager van de toestemming.

De Koning regelt de organisatie van het rompbevrachtingsregister en van de registratie daarin op naam van de bevrachter.

caire inscrit prouvant qu'il marque expressément son consentement sur l'affrètement coque nue qui fait l'objet de la charte-partie;

c) la législation du pays d'enregistrement de l'affrètement coque nue doit satisfaire aux conditions suivantes :

1. l'inscription de l'affrètement coque nue se fait dans un registre uniquement destiné à cet effet;

2. l'inscription s'effectue au nom de l'affrèteur coque nue ayant son domicile légal ou son établissement principal dans le pays concerné;

3. le registre des affrètements coque nue mentionne que le titre de propriété et le propriétaire du navire concerné figurent dans le registre d'origine;

4. le registre des affrètements coque nue ne peut contenir aucune inscription susceptible de grever le navire en question. De telles inscriptions doivent figurer dans le registre d'origine;

5. le droit de propriété du navire et les hypothèques qui le grèvent, ainsi que leur rang et les mesures d'exécution, restent exclusivement régis par la loi du registre d'origine;

6. Pendant la durée de l'affrètement coque nue, le navire concerné doit arborer le pavillon de l'Etat d'enregistrement de l'affrètement coque nue et doit avoir à bord un document prouvant le droit de battre ce pavillon, délivré par ou au nom de l'autorité de cet Etat;

7. La résiliation de l'affrètement coque nue, pour quelque raison que ce soit, met fin de plein droit à l'enregistrement de l'affrètement coque nue;

8. L'affrètement coque nue ne peut pas être enregistré simultanément dans un Etat tiers;

9. L'affrèteur coque nue est personnellement responsable de la gestion et de l'exploitation du navire sur lequel porte l'affrètement coque nue quelle que soit la personne qui en a l'usage.

d) La charge de la preuve du respect des conditions énoncées au littéra c) appartient à celui qui demande l'autorisation. Celui-ci peut être dispensé de tout ou partie de cette charge par l'autorité désignée par le Roi.

Art. 10

Un navire inscrit dans un registre d'origine étranger ne peut être inscrit dans le registre des affrètements coque nue belge que si l'autorité désignée à cet effet par le Roi l'autorise.

Le Roi fixe les conditions auxquelles l'autorisation est subordonnée. La charge de la preuve du respect de ces conditions appartient à celui qui demande l'autorisation.

Le Roi règle l'organisation du registre des affrètements coque nue et l'enregistrement dans ce registre au nom de l'affrèteur.

Enkel door deze inschrijving verwerft het betrokken zeeschip het recht de Belgische vlag te voeren voor de duur van de rompbefrachtiging. Dit recht vervalt door de ontbinding of door het verstrijken van de termijn van de rompbefrachtiging. De artikelen 7 en 11 tot 14 van deze wet zijn van toepassing op het betrokken zeeschip tijdens de rompbefrachtiging.

In het rompbefrachtingsregister kunnen geen lasten worden ingeschreven die het zeeschip bezwaren. De eigendom van het zeeschip en de lasten die deze bezwaren, blijven geregeld door de wet van de Staat van het register van oorsprong. Het Belgisch rompbefrachtingsregister verwijst naar het register van oorsprong.

Art. 11

§ 1. Behoudens de uitzonderingen door of krachtens deze wet bepaald, zijn geregistreerde zeeschepen verplicht de Belgische vlag te voeren.

§ 2. De kapitein of de schipper van een zeeschip dat verplicht is de Belgische vlag te voeren, moet te allen tijde het recht op deze vlag kunnen bewijzen door het voorleggen van een Belgische zeebrief.

De zeebrief moet aan boord worden gehouden en op elk verzoek van de bevoegde overheden getoond worden.

§ 3. Het is verboden de Belgische vlag te voeren zonder in het bezit te zijn van een zeebrief, afgegeven krachtens deze wet.

§ 4. De Koning wijst de overheid aan die bevoegd is om de zeebrief af te leveren of in te trekken, bepaalt de gevallen waarin dat document vervalt of kan worden ingetrokken, alsmede de verplichtingen verbonden aan het bezit ervan, de vergoedingen verschuldigd voor het afleveren ervan en gebeurlijk voor het verlengen van zijn geldigheidsduur.

Art. 12

De keuze van de naam en van de thuishaven van een zeeschip in de registratieaangifte en elke wijziging daarvan, moeten ter goedkeuring aan de door de Koning aangewezen overheid worden voorgelegd.

De kapitein of de schipper is gehouden erover te waken dat de naam en de thuishaven altijd met duidelijke en goed zichtbare letters op het achterschip vermeld staan.

Art. 13

De Koning stelt het bedrag van de vergoeding vast voor de uitvoering van elke formaliteit door deze wet vermeld.

Seule cette inscription accorde au navire concerné le droit de battre pavillon belge pour la durée de l'affrètement coque nue. Ce droit cesse par la résiliation ou l'écoulement du délai de l'affrètement coque nue. Les articles 7 et 11 à 14 de la présente loi sont applicables au navire concerné pendant la durée de l'affrètement coque nue.

Le registre des affrètements coque nue ne peut comporter aucune inscription susceptible de grever le navire. Le droit de propriété du navire et les charges grevant ce droit demeurent régis par la loi de l'Etat du registre d'origine. Le registre des affrètements coque nue belge se réfère au registre d'origine.

Art. 11

§ 1^{er}. Sous réserve des exceptions établies par ou en vertu de la présente loi, les navires enregistrés sont obligés de battre pavillon belge.

§ 2. Le capitaine ou le patron d'un navire qui est tenu de battre pavillon belge, doit à tout moment être en mesure de prouver le droit à ce pavillon par la présentation d'une lettre de mer belge.

La lettre de mer doit être conservée à bord et produite à toute réquisition des autorités compétentes.

§ 3. Il est interdit de battre pavillon belge sans être en possession d'une lettre de mer, remise en vertu de la présente loi.

§ 4. Le Roi désigne l'autorité compétente pour délivrer ou pour retirer la lettre de mer, détermine les cas de déchéance ou de retrait possible du document ainsi que les obligations liées à sa possession, les redevances dues pour sa délivrance et éventuellement pour la prolongation de la durée de sa validité.

Art. 12

Le choix du nom et du port d'attache d'un navire dans la déclaration d'enregistrement ainsi que toute modification de ce choix sont soumis à l'agrément de l'autorité désignée par le Roi.

Le capitaine ou patron est tenu de veiller à ce que soient toujours inscrits sur la poupe, en lettres apparentes et distinctes, le nom du navire et celui de son port d'attache.

Art. 13

Le Roi fixe le montant de la redevance afférente à l'exécution de chacune des formalités prévues par la présente loi.

Art. 14

§ 1. De volgende zeeschepen kunnen verbeurd verklaard worden :

1° zeeschepen die werden geregistreerd met gebruik van enig geschrift waarin valsheid werd gepleegd of waarvoor een registratieaangifte werd ingediend die op een dergelijk document was gesteund;

2° zeeschepen aan boord waarvan documenten zijn aangetroffen die het mogelijk maken meer dan een vlag te voeren.

§ 2. De zeeschepen die niet voldoen aan de hun door of krachtens deze wet opgelegde verplichting inzake registratie, kunnen door de waterschout op kosten en risico van de eigenaar aangehouden worden tot aan die verplichting is voldaan.

§ 3. Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met geldboete van honderd frank tot vijftigduizend frank of met een van die straffen alleen worden gestraft :

1° de eigenaar, de reder, de exploitant, de bevrachter, de kapitein of al wie de bepalingen van deze wet of vastgesteld krachtens deze wet overtreedt;

2° de kapitein die de bepalingen van artikel 11, paragrafen 1 tot 3, of van artikel 12, tweede lid overtreedt.

§ 4. De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de in deze wet omschreven misdrijven.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingsbepalingen

Art. 15

Het opschrift van hoofdstuk I van titel I van boek II van het Wetboek van koophandel wordt door het volgende opschrift vervangen : « Hoofdstuk I. Van zeeschepen. »

Art. 16

In artikel 8 van hetzelfde boek worden de woorden « aan het onder artikel 3 aangewezen kantoor der hypotheekbewaring » vervangen door de woorden « in het register der zeeschepen. »

Art. 17

In artikel 9 van hetzelfde boek worden de woorden « ten gemelden kantore » vervangen door de woorden « in het register der zeeschepen ».

Art. 14

§ 1^{er}. Les navires suivants peuvent être confisqués :

1° les navires enregistrés sur la base d'un quelconque document entaché de faux ou pour lesquels une déclaration d'enregistrement basée sur un tel document a été faite;

2° les navires à bord desquels ont été découverts des documents leur permettant de battre plus d'un pavillon.

§ 2. Les navires qui ne satisfont pas à l'obligation relative à l'enregistrement qui leur est imposée par la présente loi ou en vertu de celle-ci, peuvent être retenus par le commissaire maritime aux frais, risques et périls du propriétaire jusqu'à l'accomplissement de cette obligation.

§ 3. Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cent francs à cinquante mille francs ou d'une de ces peines seulement :

1° le propriétaire, armateur, armateur-gérant, affréteur, capitaine ou quiconque contrevient aux dispositions de la présente loi ou arrêtées en vertu de celle-ci;

2° le capitaine qui contrevient aux dispositions de l'article 11, paragraphes 1^{er} à 3, ou de l'article 12, deuxième alinéa.

§ 4. Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, s'appliquent aux infractions prévues par la présente loi.

CHAPITRE 2

Dispositions modificatives

Art. 15

L'intitulé du chapitre I^{er} du titre 1^{er} du livre II du Code de commerce est remplacé par l'intitulé suivant : « Chapitre I^{er}. Des navires. »

Art. 16

A l'article 8 du même livre, les mots « au bureau de la conservation des hypothèques désigné sous l'article 3 » sont remplacés par les mots « dans le registre des navires. »

Art. 17

A l'article 9 du même livre, les mots « au dit bureau » sont remplacés par les mots « dans le registre des navires ».

Art. 18

In artikel 11 van hetzelfde boek wordt het woord « teboekgesteld » vervangen door de woorden « in het register der zeeschepen geregistreerd ».

Art. 19

In artikel 12 van hetzelfde boek worden de woorden « in het register van teboekstelling » vervangen door de woorden « in het register der zeeschepen ».

Art. 20

In artikel 13 van hetzelfde boek worden de woorden « in het register van teboekstelling » weggelaten.

Art. 21

In artikel 16 van hetzelfde boek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in het eerste lid worden de woorden « in het register van teboekstelling » weggelaten;
- b) het laatste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Is het zeeschip waarop de eis tot ontbinding, tot herroeping of tot vernietiging betrekking heeft niet in België geregistreerd, dan beperkt de hypotheekbewaarder zich tot de vaststelling in het register van de overleggingen, van de overlegging van de vermelde uittreksels. Hij gaat tot de inschrijving over als achteraf de registratie van het zeeschip wordt gevraagd. »

Art. 22

In artikel 30 van hetzelfde boek worden de woorden « register van teboekstelling » vervangen door de woorden « register der zeeschepen ».

Art. 23

Artikel 43 van hetzelfde boek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 43. De bewaarder houdt een register der overleggingen waarin, naar volgorde van de aanbiedingen blijkende uit een doorlopende nummering, worden vastgesteld :

- a) de overleggingen van stukken aangeboden ter registratie of wijziging van de registratie van zee schepen;
- b) de overleggingen ter inschrijving van akten, vonnissen en rechtsvorderingen bedoeld in de artikelen 8 en 9 van deze wet.

Elk blad van het register der overleggingen wordt genummerd en gekorttekend door een door de Minis-

Art. 18

A l'article 11 du même livre, le mot « immatriculé » est remplacé par les mots « enregistré dans le registre des navires ».

Art. 19

A l'article 12 du même livre, les mots « au registre matricule » sont remplacés par les mots « au registre des navires ».

Art. 20

A l'article 13 du même livre, les mots « sur le registre matricule » sont supprimés.

Art. 21

A l'article 16 du même livre sont apportées les modifications suivantes :

- a) dans le premier alinéa les mots « au registre matricule » sont supprimés;
- b) le dernier alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Si le navire auquel se rapporte la demande de résolution, de révocation ou d'annulation n'est pas enregistré en Belgique, le conservateur des hypothèques se borne à constater la remise desdits extraits au registre des dépôts, sauf à faire l'inscription si l'enregistrement du navire est ultérieurement requis. »

Art. 22

A l'article 30 du même livre, les mots « registre matricule » sont remplacés par les mots « registre des navires ».

Art. 23

L'article 43 du même livre est remplacé par la disposition suivante :

« Article 43. Le conservateur tient un registre de dépôts où sont constatés, par numéros d'ordre et à mesure qu'elles s'effectuent :

- a) les remises de pièces présentées à fin d'enregistrement ou de modification d'enregistrement des navires;
- b) les remises à fin d'inscription d'actes, de jugements et de demandes visées aux articles 8 et 9 de la présente loi.

Chaque feuillet du registre de dépôts est coté et paraphé par un fonctionnaire de l'Administration de

ter van Financiën aangeduide ambtenaar van de Administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, Registratie en Domeinen.

Het register wordt iedere dag door de bewaarder afgesloten.

Na het volledig gebruik van het register wordt er zonder verplaatsing een duplicaat van gemaakt door de bewaarder of door een andere ambtenaar van de administratie van de Belasting over de toegevoegde waarde, Registratie en Domeinen daartoe aangewezen door de Directeur-generaal van deze administratie. De Minister van Financiën bepaalt op welke wijze dit duplicaat wordt gemaakt. Hij bepaalt bij welke rechtbank het moet worden neergelegd en de modaliteiten van deze neerlegging. »

Art. 24

In artikel 44 van hetzelfde boek worden de woorden « van teboekstelling » vervangen door de woorden « der zeeschepen ».

Art. 25

In artikel 45 van hetzelfde boek worden de woorden « van teboekstelling » vervangen door de woorden « der zeeschepen ».

Art. 26

Artikel 272 van hetzelfde boek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 272. Titel I van dit boek, met uitzondering van de artikelen 1 en 23, § 1, 5°, is van toepassing op de binnenschepen.

De woorden « zeeschip » en « register der zeeschepen », worden, waar zij voorkomen in titel I, respectievelijk vervangen door de woorden « binnenschip » en « register van teboekstelling ».

Art. 27

Artikel 272bis van hetzelfde boek door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 272bis. § 1. Elk binnenschip reeds gebouwd of in aanbouw kan op aanvraag van de belanghebbenden, worden teboekgesteld onder een speciaal nummer.

Teboekstelling geschiedt op aangifte door de belanghebbenden op het door de Koning aangewezen kantoor der hypotheekbewaringen.

Binnenschepen worden hierna « schip » genoemd.

§ 2. Met het oog op de teboekstelling van het schip, moeten de eigenaars bij de hypotheekbewaarder een aangifte indienen met opgave van :

la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines désigné par le Ministre des Finances.

Le registre est arrêté chaque jour par le conservateur.

Après utilisation complète du registre, le conservateur ou un autre fonctionnaire de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines désigné à cet effet par le Directeur-général de ladite administration en effectue, sans déplacement, un double. Le Ministre des Finances détermine la manière dont est effectué ce double. Il détermine auprès de quel tribunal il doit être déposé et les modalités de ce dépôt. »

Art. 24

A l'article 44 du même livre, le mot « matricule » est remplacé par les mots « des navires ».

Art. 25

A l'article 45 du même livre, le mot « matricule » est remplacé par les mots « des navires ».

Art. 26

L'article 272 du même livre est remplacé par la disposition suivante :

« Article 272. Le titre Ier du présent livre, à l'exception des articles 1^{er} et 23, § 1^{er}, 5°, est applicable aux bateaux de navigation intérieure.

Les mots « navire » et « registre des navires » figurant au titre Ier sont remplacés respectivement par les mots « bateau de navigation intérieure » et « registre matricule ».

Art. 27

L'article 272bis du même livre est remplacé par la disposition suivante :

« Article 272bis. § 1^{er}. Tout bateau de navigation intérieure construit ou en construction peut être immatriculé sous un numéro spécial à la demande des intéressés.

L'immatriculation a lieu sur déclaration présentée par les intéressés au bureau de la conservation des hypothèques désigné par le Roi.

Les bateaux de navigation intérieure sont nommés « bateau » ci-après.

§ 2. En vue de l'immatriculation du bateau, les propriétaires font au conservateur des hypothèques une déclaration indiquant :

1° naam en kenmerken van het schip, aard en vermogen van de voortstuwingsmachine, de thuishaven die de aangevers het hebben toegewezen en, in voorkomend geval, het volgnummer van het schip, voorafgegaan door de beginletters van zijn thuishaven;

2° jaar en plaats van de bouw, naam en woonplaats van de bouwer;

3° verkeer en verrichtingen waarvoor het schip gewoonlijk en hoofdzakelijk gebezigd wordt of zal worden;

4° de huidige eigenaar van het schip, te weten :

a) als het een natuurlijke persoon betreft, zijn naam, voornamen, beroep, nationaliteit, zijn woonplaats en in voorkomend geval, zijn gekozen woonplaats;

b) als het een handelsvennootschap betreft, haar handelsnaam of benaming, haar maatschappelijke zetel en de plaats van haar hoofdinrichting, plaats en datum van haar oprichting, naam, voornamen, nationaliteit en woonplaats van de hoofdelijk aansprakelijke vennoten, van de beheerders of van de zaakvoerders.

§ 3. Indien verscheidene natuurlijke personen of rechtspersonen op het schip rechten van eigendom of vruchtgebruik hebben, vermeldt de aangifte aard en hoegrootheid van die rechten en geeft zij voor ieder van die personen de in § 2 genoemde gegevens op.

§ 4. Bij de aangifte moeten de volgende stukken worden gevoegd :

1° het nationaliteitsbewijs van ieder van de personen en de statuten van ieder van de handelsvennootschappen die eigenaar of medeëigenaar zijn;

2° de akte van vestiging, overdracht of aanwijzing van de rechten van eigendom of vruchtgebruik, als het een onderhandse, of een uitgifte als het een authentieke akte is. Een dubbel van de onderhandse of een voor eensluidend verklaard afschrift van de authentieke akte moet worden bijgevoegd en blijft ten kantore van de hypotheekbewaarder berusten;

3° de meetbrief, met een duplicaat dat ten kantore blijft berusten;

4° in voorkomend geval, een verklaring van de bevoegde overheid van de Staat waar het schip laatst was teboekgesteld of geregistreerd, betreffende de hypothecaire toestand van het schip, met aanduiding van de laatst ingeschreven eigenaar.

§ 5. Een schip dat in België in aanbouw is, wordt teboekgesteld op aangifte van de bouwer of door hem voor wiens rekening het wordt gebouwd, als deze zijn eigendomsrecht bewijst.

De aangifte bevat de in § 2 genoemde gegevens voor zover die kunnen worden verstrekt. Bij de aangifte worden de in § 4, 1° en 2°, genoemde stukken gevoegd.

Binnen dertig dagen nadat het schip voltooid is, worden die gegevens door de belanghebbenden aangevuld en wordt de meetbrief voorgelegd, samen met een duplicaat dat ten kantore blijft berusten.

1° le nom du bateau, ses caractéristiques, la nature et la puissance de sa machine propulsive, le port d'attache qui lui a été assigné par les déclarants et, le cas échéant, son numéro d'ordre précédé des lettres initiales de son port d'attache;

2° l'année et le lieu de la construction, le nom et le domicile du constructeur;

3° le trafic et les opérations auxquels le bateau est ou sera habituellement et principalement affecté;

4° le propriétaire actuel du bateau, à savoir :

a) s'il s'agit d'une personne physique, ses nom, prénoms, profession, nationalité ainsi que son domicile et, éventuellement, son domicile élu;

b) s'il s'agit d'une société commerciale, sa raison sociale ou sa dénomination, son siège social et le lieu de son principal établissement, les lieu et date de sa constitution, les nom, prénoms, nationalité et domicile des associés solidairement responsables, des administrateurs ou des gérants.

§ 3. Si plusieurs personnes physiques ou morales ont sur le bateau des droits en propriété ou en usufruit, la déclaration indique la nature et la quotité de ceux-ci et donne pour chacune de ces personnes les indications énumérées au § 2.

§ 4. La déclaration doit être accompagnée des documents suivants :

1° le certificat de nationalité de chacune des personnes et les statuts de chacune des sociétés commerciales, propriétaires ou copropriétaires;

2° l'acte constitutif, translatif ou déclaratif des droits de propriété ou d'usufruit, si cet acte est sous seing privé, ou une expédition s'il s'agit d'un acte authentique. Un double de l'acte sous seing privé ou une copie certifiée conforme de l'acte authentique doit être jointe et reste déposée au bureau du conservateur des hypothèques;

3° le certificat de jaugeage ainsi qu'un duplicata qui reste déposé au bureau;

4° le cas échéant, une déclaration de l'autorité compétente de l'Etat où le bateau a été immatriculé ou enregistré en dernier lieu, relative à l'état hypothécaire du bateau et indiquant le dernier propriétaire inscrit.

§ 5. L'immatriculation d'un bateau en construction en Belgique a lieu sur la déclaration du constructeur ou de la personne pour le compte de qui le bateau est construit, si celle-ci justifie de son droit de propriété.

La déclaration contient les indications énumérées au § 2, dans la mesure où elles peuvent être fournies. Elle est accompagnée des documents mentionnés au § 4, 1° et 2°.

Dans les trente jours de l'achèvement du bateau, les indications sont complétées à la diligence des intéressés et le certificat de jaugeage est produit en même temps qu'un duplicata qui reste déposé au bureau.

§ 6. Van elk feit dat aanleiding geeft tot wijziging van de gegevens die luidens dit artikel moeten voorkomen in de aangifte en in de met het oog op teboekstelling over te leggen stukken, moet binnen dertig dagen nadat het zich heeft voorgedaan, door de aangevers aan de bewaarder kennis worden gegeven opdat het in het register van teboekstelling wordt geboekt. Bij overlijden van de aangever of aangevers rust de voormelde verplichting op de erfgenamen of legatarissen, evenwel met dien verstande dat de termijn van dertig dagen ingaat op het tijdstip waarop dezen kennis krijgen van het feit dat aanleiding geeft tot wijziging van de in dit artikel bedoelde gegevens.

De kennisgeving moet vergezeld zijn van een in tweevoud opgemaakt stuk waaruit dat feit blijkt. Is dit stuk echter een authentieke akte, dan moet daarvan een uitgifte samen met een eensluidend verklaard afschrift worden overgelegd. Het dubbel van dat stuk of het eensluidend verklaard afschrift van de authentieke akte blijft ten kantore van de hypotheekbewaarder berusten.

Elke kennisgeving van een wijziging in de tonnenmaat, in de afmetingen van het schip, in de aard en het vermogen van de voortstuwingsmachine, moet vergezeld gaan van de meetbrief waarop die wijziging is aangetekend, en van een duplicaat van dat document, dat ten kantore blijft berusten.

§ 7. Wanneer het schip teboekgesteld is op overlegging van een meetbrief opgemaakt volgens buitenlandse metingsregelen, wordt de meetbrief, opgemaakt volgens de in België geldende voorschriften, samen met een duplicaat van dat document, dat ten kantore blijft berusten, aan de bewaarder voorgelegd binnen het jaar na de teboekstelling.

Wijzigingen die uit de nieuwe meting voortvloeien, worden in het register van teboekstelling opgetekend.

§ 8. De bewaarder tekent het nummer waaronder het schip is teboekgesteld en de datum van de teboekstelling aan op de meetbrief die tot staving van de aangifte wordt voorgelegd.

§ 9. De teboekstelling kan door de hypotheekbewaarder worden doorgehaald, hetzij van ambtswege, hetzij op verzoek van belanghebbenden.

Ondanks de doorhaling blijven de inschrijvingen betreffende de zakelijke rechten waarmee het schip is bezwaard bestaan en kunnen zij naderhand worden doorgehaald, verminderd of hernieuwd.

Geen teboekstelling mag worden doorgehaald dan dertig dagen na de datum waarop alle bij de hypotheekbewaring ingeschreven schuldeisers en alle derden, die een exploit van beslag lieten inschrijven, door de bewaarder op de hoogte zijn gebracht. Die kennisgeving geschiedt bij een ter post aangetekende brief die aan de gekozen woonplaats van de ingeschrevene mag worden gezonden.

De bewaarder vermeldt de doorhaling op de meetbrief. »

§ 6. Tout fait appelant une modification des indications que doivent contenir, aux termes du présent article, la déclaration et les documents à produire aux fins de l'immatriculation, doit, en vue de son inscription au registre matricule, être notifié dans les trente jours de sa survenance au conservateur par les déclarants. En cas de décès du déclarant ou des déclarants, la susdite obligation incombe aux héritiers ou légataires, le délai des trente jours prenant toutefois cours à partir du moment où ceux-ci ont connaissance du fait appelant une modification des indications visées dans cet article.

La notification doit être accompagnée d'un document, dressé en double, constatant ce fait. S'il s'agit toutefois d'un acte authentique, une expédition de celui-ci, accompagnée d'une copie certifiée conforme doit être produite. Le double du document ou la copie certifiée conforme de l'acte authentique reste déposé au bureau du conservateur des hypothèques.

Toute notification d'un changement apporté au tonnage, aux dimensions du bateau, à la nature et à la puissance de sa machine propulsive, doit être accompagnée du certificat de jaugeage constatant ce changement, ainsi que d'un duplicata de ce document, qui reste déposé au bureau.

§ 7. Lorsque le bateau est immatriculé sur production d'un certificat de jaugeage dressé d'après des règles de jaugeage étrangères, le certificat de jaugeage dressé d'après les prescriptions en vigueur en Belgique, ainsi qu'un duplicata de ce document, qui reste déposé au bureau, sont produits au conservateur dans l'année qui suit l'immatriculation.

Les modifications résultant du nouveau jaugeage sont inscrites au registre matricule.

§ 8. La mention du numéro sous lequel le bateau est immatriculé ainsi que la date de l'immatriculation sont portées par le conservateur sur le certificat de jaugeage produit à l'appui de la déclaration.

§ 9. L'immatriculation peut être radiée par le conservateur des hypothèques soit d'office, soit à la demande des intéressés.

Toutefois, la radiation laisse subsister les inscriptions relatives aux droits réels qui grèvent le bateau et n'empêche pas la radiation, la réduction ou le renouvellement ultérieur de ces inscriptions.

Aucune radiation de l'immatriculation ne peut être effectuée que trente jours après la date où tous les créanciers inscrits à la conservation des hypothèques et tous les tiers qui y ont fait inscrire un exploit de saisie, ont été avisés par le conservateur. Cette notification doit être faite par lettre recommandée à la poste, qui peut être adressée au domicile élu de l'inscrit.

Le conservateur fait mention de la radiation sur le certificat de jaugeage. »

Art. 28

In de wet van 27 september 1842 op de zeevaartpolitie, wordt een artikel *1bis* ingevoegd luidend als volgt :

« Artikel *1bis*. — De kapiteins of de schippers van alle zeeschepen, welke ook de nationaliteit hiervan zij, zijn verplicht aan de waterschout op zijn verzoek de boorddocumenten over te leggen waarvan de Koning de overlegging voorschrijft.

De zeeschepen die niet voldoen aan deze verplichting, kunnen door de waterschout op kosten en risico van hun eigenaar aangehouden worden tot aan alle verplichtingen is voldaan. »

Art. 29

§ 1. Artikel 5 van de wet van 12 juli 1983 op de scheepsmeting wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidend als volgt :

« § 3. Paragraaf 1, tweede tot vierde lid, en paragraaf 2 zijn niet van toepassing op de zeeschepen waarvoor het recht de Belgische vlag te voeren werd geschorst, overeenkomstig artikel 8 van de wet van... betreffende de registratie van zeeschepen. »

§ 2. Artikel 6 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidend als volgt :

« § 3. De paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing op de in een andere Staat geregistreerde zeeschepen die in het rompbevrachtregister werden ingeschreven overeenkomstig artikel 10 van de wet van ... betreffende de registratie van zeeschepen. »

§ 3. Artikel 22 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 22. — Wanneer in de wetten of verordeningen zonder nadere bepaling sprake is van « ton » of van « tonnenmaat », dient aangenomen dat daardoor de bruto-tonnenmaat bedoeld wordt. »

Art. 30

In artikel 1 van de wet van 25 januari 1984 tot bescherming van de Belgische koopvaardij, wordt de bepaling van « Belgisch zeeschip » vervangen door de volgende tekst :

« Belgisch zeeschip » : een zeeschip ingeschreven in het register der zeeschepen overeenkomstig de wet van... betreffende de registratie van zeeschepen. »

HOOFDSTUK 3

Interpretatieve bepaling

Art. 31

In alle wetten en reglementen waarin de woorden « teboekstelling » en « register van teboekstelling » of

Art. 28

Un article *1bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 27 septembre 1842 sur la police maritime :

« Article *1bis*. — Sur requête du commissaire maritime, les capitaines ou les patrons de tous navires sans distinction de nationalité, sont tenus de lui présenter tous les documents de bord désignés par le Roi.

Les navires qui ne satisfont pas à l'obligation susvisée peuvent être retenus par le commissaire maritime aux frais, risques et périls de leur propriétaire jusqu'à l'accomplissement de toutes les obligations. »

Art. 29

§ 1^{er}. L'article 5 de la loi du 12 juillet 1983 sur le jaugeage des navires est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le paragraphe 1^{er}, alinéas 2 à 4, et le paragraphe 2 ne sont pas applicables aux navires dont le droit de battre pavillon belge est suspendu conformément à l'article 8 de la loi du ... relative à l'enregistrement des navires. »

§ 2. L'article 6 de la même loi, est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit :

« § 3. Les paragraphes 1^{er} et 2 ne sont pas applicables aux navires enregistrés dans un autre Etat qui sont inscrits au registre des affrètements coque nue, conformément à l'article 10 de la loi du... relative à l'enregistrement des navires. »

§ 3. L'article 22 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 22. — Quand les lois et règlements font mention de « tonnes » ou de « tonnage » sans plus de précision, il faut entendre par ces notions le tonnage brut. »

Art. 30

A l'article 1^{er} de la loi du 25 janvier 1984 protégeant la marine marchande belge, la définition de « navire belge » est remplacée par le texte suivant :

« navire belge » : un navire inscrit au registre des navires conformément à la loi du... relative à l'enregistrement des navires. »

CHAPITRE 3

Disposition interprétative

Art. 31

Dans toutes les lois et tous les règlements où les mots « immatriculation » et « registre matricule » sont

« scheepsregister » worden gebruikt in verband met zeeschepen, moeten die woorden begrepen worden in de betekenis van « registratie » en « register der zeeschepen » zoals ingesteld bij deze wet.

HOOFDSTUK 4

Opheffingsbepalingen

Art. 32

Worden opgeheven :

1° de artikelen 3 tot 7bis van boek II van het Wetboek van koophandel;

2° de wet van 2 april 1965 betreffende de nationaliteit van zeeschepen en de teboekstelling van zeeschepen en binnenschepen;

3° de wet van 13 april 1965 op de zeebrieven;

4° het koninklijk besluit van 14 oktober 1937 betreffende het behoud en de uitbreiding van 's lands vloot, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 mei 1940, betreffende de aankoop en de verkoop van schepen alsmede betreffende de bevrachting ervan.

HOOFDSTUK 5

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 33

§ 1. Als een zeeschip, dat bij toepassing van de wet vermeld in artikel 32, 2°, in het register van teboekstelling werd teboekgesteld en het voorwerp is geweest van een hypotheekaire of enige andere inschrijving, in het register der zeeschepen wordt geregistreerd, worden de niet vervallen en niet doorgehaalde inschrijvingen door de hypotheekbewaarder ambtshalve overgeboekt in het register der zeeschepen.

Deze overboeking heeft geen invloed op de rangorde van de inschrijvingen. Zij brengt van rechtswege de doorhaling mee van de teboekstelling en van de inschrijvingen betreffende het betrokken zeeschip in het register van teboekstelling.

De Koning stelt de modaliteiten vast voor het doorvoeren van deze overboeking en deze doorhaling.

§ 2. De hypotheekbewaarder haalt in het register van teboekstelling ambtshalve de teboekstelling door van de zeeschepen waarvoor geen registratie werd verricht krachtens deze wet. De Koning stelt de modaliteiten van deze doorhaling vast.

De doorhaling doet het recht de Belgische vlag te voeren teniet. Artikel 5 van deze wet is van toepassing.

Na de ambtshalve doorhaling van de teboekstelling kan geen hypotheek meer worden ingeschreven in het teboekstellingsregister.

employés concernant des navires, ces mots doivent s'entendre dans le sens d'« enregistrement » et de « registre des navires » créés par la présente loi.

CHAPITRE 4

Dispositions abrogatoires

Art. 32

Sont abrogés :

1° les articles 3 à 7bis du livre II du Code de commerce;

2° la loi du 2 avril 1965 relative à la nationalité des navires de mer et l'immatriculation des navires de mer et des bateaux d'intérieur;

3° la loi du 13 avril 1965 sur les lettres de mer;

4° l'arrêté royal du 14 octobre 1937 relatif à la conservation et au développement de l'outillage naval de la nation, modifié par l'arrêté royal du 10 mai 1940 relatif à l'achat et à la vente des navires ainsi qu'à leur affrètement.

CHAPITRE 5

Dispositions transitoires et finales

Art. 33

§ 1^{er}. Lors de l'enregistrement au registre des navires, d'un navire immatriculé au registre matricule conformément à la loi visée à l'article 32, 2°, et ayant fait l'objet d'une inscription hypothécaire ou autre, les inscriptions non périmées ni radiées sont transférées d'office par le conservateur des hypothèques au registre des navires.

Ce transfert n'exerce aucune influence quant à l'ordre de ces inscriptions. Il entraîne la radiation d'office de l'immatriculation et des inscriptions relatives au navire concerné dans le registre matricule.

Le Roi règle les modalités suivant lesquelles s'opèrent ce transfert et cette radiation.

§ 2. Le conservateur des hypothèques radie d'office les immatriculations au registre matricule de tous les navires pour lesquels aucun enregistrement n'aura été fait en vertu de la présente loi. Le Roi fixe les modalités de cette radiation.

La radiation annule le droit de battre pavillon belge. L'article 5 de la présente loi est d'application.

Une hypothèque ne peut plus être inscrite au registre matricule après la radiation d'office de l'immatriculation.

Art. 34

De Koning stelt vast onder welke voorwaarden zeebrieven worden afgegeven aan pleziervaartuigen. Hij zal de vorm en de inhoud ervan bepalen.

Hij regelt het administratief statuut van deze schepen.

De artikelen 11 tot 14 van deze wet zijn van toepassing.

Art. 35

De Koning stelt de datum vast waarop deze wet in werking treedt.

Brussel, 12 juli 1990.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

De Secretarissen,

A. BOURGEOIS
Y. HARMEGNIES

Art. 34

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles des lettres de mer sont délivrées pour les bateaux de plaisance. Il détermine la forme et la teneur de ces documents.

Il règle le statut administratif de ces bateaux.

Les articles 11 à 14 de la présente loi sont d'application.

Art. 35

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Bruxelles, le 12 juillet 1990.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

Les Secrétaires,

A. BOURGEOIS
Y. HARMEGNIES